

No. 7428

**UNITED STATES OF AMERICA
and
BRAZIL**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
military assistance. Rio de Janeiro, 30 January 1964**

Official texts : English and Portuguese.

Registered by the United States of America on 30 September 1964.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
BRÉSIL**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'assistance
militaire. Rio de Janeiro, 30 janvier 1964**

Textes officiels anglais et portugais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 30 septembre 1964.

No. 7428. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND BRAZIL RELATING TO MILITARY ASSISTANCE. RIO DE JANEIRO, 30 JANUARY 1964

I

*The Brazilian Minister of Foreign Affairs to the American Chargé d'Affaires
ad interim*

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

MINISTERIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES

Em 30 de janeiro de 1964

G/AAA/28/550(22)

Senhor Encarregado de Negócios,

Tenho a honra de me referir às recentes conversações havidas entre os representantes dos nossos dois Governos, com relação ao suprimento de assistência militar ao Governo do Brasil, de conformidade com o disposto no Artigo I, item 1, *in fine*, do Acôrdo de Assistência Militar, de 15 de março de 1952.

2. Côncios dos deveres que lhes incumbem no que concerne à defesa individual e coletiva interamericana, o Governo dos Estados Unidos do Brasil e o Governo dos Estados Unidos da América, no desejo de fortalecerem a sua capacidade de contrarrestar ameaças ou atos de agressão, ou quaisquer outros perigos para a paz e a segurança, de acôrdo com os compromissos assumidos em tratados e convênios, como a Carta da Organização dos Estados Americanos e o Tratado de Assistência Recíproca, assinado no Rio de Janeiro, em 2 de setembro de 1947, chegaram a um entendimento com relação às disposições para o suprimento de assistência militar pelo Governo dos Estados Unidos da América ao Governo do Brasil, para os fins acima referidos, de conformidade com o estipulado no Acôrdo de Assistência Militar, ficando entendido que os compromissos constantes do mesmo, limitados à assistência para implementação de planos já existentes, que determinem a participação de ambos os Governos em missões relevantes para a defesa do Hemisfério Ocidental, serão ajustados naquilo que, de comum acôrdo, fôr julgado necessário.

3. Considerando que ambos os Governos estão inspirados pelo desejo de prover à defesa e à preservação da paz no Hemisfério Ocidental, o Governo dos Estados Unidos

¹ Came into force on 30 January 1964 by the exchange of the said notes.

da América está preparado para suprir a assistência militar que venha a ser mútua-mente acordada, tendo em vista os fins acima mencionados.

4. Com êsse propósito, os representantes dos dois Governos estabelecerão os termos e condições da assistência a ser fornecida. A assistência a ser suprida em virtude dêsse entendimento será prestada de conformidade com os termos do Acôrdo de Assistência Militar e na forma por êle prevista.

5. Tenho a honra de propor a Vossa Excelência que esta nota e a que, em resposta, ma enviar Vossa Excelência constituirão entendimento dos dois Governos sôbre o assunto, o qual passará a vigorar a partir da data da resposta de Vossa Excelência.

Aproveito a oportunidade para apresentar a Vossa Excelência os protestos da minha mais alta consideração.

João Augusto DE ARAUJO CASTRO

A Sua Excelência o Senhor Ministro John Gordon Mein
Encarregado de Negócios, a.i.
dos Estados Unidos da América

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

January 30, 1964

G/AAA/28/550(22)

Mr. Chargé d'Affaires :

I have the honor to refer to the recent conversations that took place between the representatives of our two Governments concerning the furnishing of military assistance to the Government of Brazil in accordance with the provisions of Article I, paragraph 1, *in fine*, of the Military Assistance Agreement of March 15, 1952.³

2. Conscious of the obligations which devolve upon them with reference to the individual and collective inter-American defense, the Government of the United States of Brazil and the Government of the United States of America, wishing to strengthen their capacity to counteract threats or acts of aggression or any other dangers to peace and security, in accordance with the undertakings assumed in treaties and agreements such as the Charter of the Organization of American States⁴ and the Treaty of Reciprocal Assistance signed in Rio de Janeiro on September 2, 1947,⁵ reached an understanding concerning arrangements for the furnishing

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

³ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 199, p. 221.

⁴ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 119, p. 3.

⁵ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 21, p. 77.

of military assistance for the above purposes by the Government of the United States of America to the Government of Brazil in accordance with the provisions of the Military Assistance Agreement, it being understood that the undertakings set forth therein, limited to assistance for the implementation of already-existing plans under which both Governments will participate in missions important to the defense of the Western Hemisphere, will be adjusted by mutual agreement as deemed necessary.

3. Bearing in mind that both Governments are inspired by the desire to provide for the defense and maintenance of peace in the Western Hemisphere, the Government of the United States of America is prepared to furnish such military assistance as may be mutually agreed upon, having in mind the above-mentioned purposes.

4. For this purpose, the representatives of the two Governments will determine the terms and conditions of the assistance to be furnished. The assistance to be furnished under this understanding shall be carried out in accordance with the terms of and in the manner prescribed by the Military Assistance Agreement.

5. I have the honor to propose to Your Excellency that this note and Your Excellency's reply thereto shall constitute an understanding between the two Governments on the subject, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of the opportunity to present to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

João Augusto DE ARAUJO CASTRO

His Excellency John Gordon Mein
Chargé d'Affaires ad interim
of the United States of America

II

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Brazilian Minister of Foreign Affairs

Rio de Janeiro, January 30, 1964

No. 575

Excellency :

I have the honor to refer to recent conversations between the representatives of our two governments concerning the furnishing of military assistance to the Government of Brazil in accordance with the provisions of Article I, *in fine*, of the Military Assistance Agreement, of March 15, 1952.

1. Conscious of the obligations which devolve upon them with reference to their individual and collective inter-American defense, the Government of the United States of Brazil and the Government of the United States of America, wishing to

strengthen their capacity to counteract threats or acts of aggression or any other dangers to peace and security, in accordance with the undertakings contained in treaties and agreements previously concluded, such as the Charter of the Organization of American States and the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance signed in Rio de Janeiro on September 2, 1947, have reached an understanding concerning arrangements for the furnishing of military assistance for the above purposes by the Government of the United States of America to the Government of Brazil in accordance with the provisions of the Military Assistance Agreement, it being understood that the undertakings therein which are limited to assistance for existing defense plans under which both Governments will participate in missions important to the defense of the Western Hemisphere shall be adjusted by mutual agreement as found necessary.

2. Bearing in mind that both Governments are inspired by the desire to provide for the defense and maintenance of peace in the Western Hemisphere, the Government of the United States of America is prepared to furnish military assistance as may be mutually agreed, having in mind the above mentioned purposes.

3. For this purpose, the representatives of the two Governments will determine the terms and conditions of the assistance to be furnished. The assistance to be furnished under this understanding shall be carried out in accordance with and subject to the provisions of the Military Assistance Agreement.

4. I have the honor to propose to Your Excellency that this note and Your Excellency's reply thereto shall constitute an understanding between the two governments on this subject which shall enter into force on this date.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

John Gordon MEIN
Chargé d'Affaires ad interim

His Excellency Araujo Castro
Minister of Foreign Affairs
Rio de Janeiro